

## 转折连词“但是”的语法化

黎路遐 王兴慧

(湖南大学, 湖南省、长沙市, 410082)

**摘要:** “但是”是现代汉语中最常见的转折连词,但是在最初它是两个词,它是由“但”和“是”组合而成的,经历了一系列的演变过程。语法化是汉语词汇演变中一种很重要的语法现象,本文将在对语料库数据分析的基础上,研究“但是”的语法化过程。

**关键词:** 但是; 语法化; 但;

**中图分类号:** H0      **文献标识码:** A

正文

“但是”的使用非常普遍,是现代汉语书面语中最常见的转折连词。“但是”表示转折,引出与上文相对立的意思,或限制补充上文的意思,连接小句或句子,也连接词、短语、段落。《现代汉语虚词例释》将“但是”的用法具体分为两种情况:一是“前后两层意思相互排斥,正义在后面”;二是“前后两层意思并不互相排斥,正义在前已经说出,‘但是’仅表示语义上的转折,引起后文对前文做出进一步的限制或补充”。在现代汉语中,“但是”作为一个连词,可以出现在主语前或者主语后。例如:

(1) 郭子兴却有另一种主张,地主要少派些,横竖地面上只有数得出的几十家地主,派多了,地主吃不消,会逃跑,贫农小户,虽然油水少,但是人数多,一家派一点,汇总起来就是一个大数目。(毕英春、胡一华《朱元璋不是农民起义的领袖》)

(2) 但是,在实际生活中,地主阶级利用其政治特权、族权、神权等,对佃农仍然任意拷打,甚至迫害至死。(黄逸平《鸦片战争前夕中国社会经济所处的历史阶段》)

(3) 毋庸讳言,唐玄宗是有开边拓疆的野心,但是,对唐政权来说,更为迫切的任务,是加强对内附少数民族的统治。(刘运承、周殿杰《民族融合和唐代藩镇》)

以上的例子中,“但是”或连接分句与句子,有时与“虽然”等呼应,或连接短语或连接段落,用法和意义都很单一,也非常好掌握。然而,在古代汉语中,“但是”并不只单一的作为连词使用,还有过副词的用法。学界基本认为最早“但”和“是”是两个独立的词,副词“但”与判断词“是”这两个“副+动”的组合逐渐词汇化形成表限止义的副词“但是”,随后又进一步虚化,发展成为转折连词。“但是”是如何成词,它的副词用法又是何时出现,何时消失的呢?下文我们将会一一探讨。

### 一、“但”的词性演变过程

《说文》中,“但”的解释是“袒也,从人旦声”。《汉语虚词词典》中解释为:“本义为袒露,用作虚词,与本义无关,是假借义。”“但”从表示具体行为的“袒露”逐步的虚化过程中,它的假借义也是与本义息息相关的,由“袒露”义引申出“空”的意思,最后发展成为副词连词表示“只、仅”的意思,并被借用作“限制性副词”,最终连接转折意义的分句成为转折连词。

#### 1. “但”表具体行为

《说文》:“但,袒也。”段玉裁注:“今之经典凡但袒也,皆改为袒袒矣。”可以知道“但”是“袒”的本字,表达裸露义。由于“袒”代替了“但”原本意义,所以在文献中很少出现表示动作袒露意义的“但”。笔者只找到一例。

(4) 墨子谓鲁阳文君曰：“今有一人于此，羊牛豢豢，饕人但割而和之，食之不可胜食也。见人之作饼，则还然窃之，曰：‘舍余食’。不知耳目安不足乎，其有窃疾乎？”（《墨子·耕柱》）

文献中的“但割”就是“袒割”，意思是裸露上身，宰割牲畜，这里“但”用的就是它本身的动词用法。

2. “但”意义逐步虚化，开始出现在动词前，起修饰限止作用。

2.1 先秦时期的所有文献中，“但”的用例一共找到67例。例如：

(5) 何往营班禄，不但还来？（《楚辞·天问》）

意思是“为何去谋求班位爵禄，不白白地回来。”其中“但”为“只、仅仅、白白的”意思，是本义“袒露”引申发展的结果。

(6) 然小人则虽有功，亦不可使之得有爵士，但优以金帛可也。（《周易》）

(7) 兵不合道，所在淳见煞气，不见人民，但见荆棘生。（《老子想尔注》）

(8) 但为气禀所拘，人欲所蔽，则有时而昏；然其本体之明，则有未尝息者。（《大学中庸》）

(9) 不言吉凶者，占者但当鞠躬尽力而已，至于成败利钝，则非所论也。（《周易》）

(10) 动天地，感鬼神，横六合，而无逆者，岂但履危险，入水火而已哉？（《列子》）

(11) 仙士与俗人异，不贵荣禄财宝，但贵食母。（《老子想尔注》）

可以看出先秦时期，“但”主要做限制性副词放在谓语动词前，表示对谓语的限定。

2.2 西汉时期，“但”用例比较少，《史记》中除了作人名外，一共有六例。

(12) 初，赵高为郎中令，所杀及报私怨众多，恐大臣入朝奏事毁恶之，乃说二世曰：“天子所以贵者，但以闻声，群臣莫得见其面，故号曰‘朕’”。（《史记·李斯列传》）

意思是天子之所以尊贵，只是凭着（群臣）听得到命令，而不能看见他的面目的原因。这里的“但”是仅仅的意思。

(13) 匈奴匿其壮士肥牛马，但见老弱及羸畜。（《史记·刘敬叔孙通列传》）

意思是匈奴隐藏起他们的强壮士兵和健壮的战马、牛羊，（汉朝的使臣）只看见匈奴的老人妇孺和病弱的牲畜。这里的“但”也是“只、仅仅”的意思。

(14) 来还，至霸昌廐，取火悉烧梁之反辞，但空手来对景帝。（《史记·梁孝王世家》）

(15) 以秦之强，诸侯譬如郡县之君，臣但恐诸侯合从，翕而出不意，此乃智伯、夫差、愍王之所以亡也。（《史记·秦始皇本纪》）

(16) 伐隋，弗拔，但盟，罢兵。（《史记·十二诸侯年表》）

(17) 太子起坐。更适阴阳，但服汤；旬而复故。（《史记·扁鹊仓公列传》）

意思是“太子能坐起来了。再进一步调适阴阳气血，仅仅服用汤药二十天就康复了。”“但”是“仅仅”的意思。

2.3 东汉时期以《论衡》中有“但”字的句子为语料，共找到13个例句。进行研究发现“但”字基本都表示“只、仅”义。

(18) 今又但取刀剑铜钩之属，切磨以向日，亦得火焉。（《论衡》）

(19) 盖以不见其形，但以生人之礼准况之也。（《论衡》）

(20) 年历但记，孰使留之？（《论衡》）

(21) 说《论》者，皆知说文解语而已，不知《论语》本几何篇，但周以八寸为尺，不知《论语》所独一尺之意。（《论衡》）

(22) 如以懿子权尊，不敢极言，则其对武伯亦宜但言毋忧而已。（《论衡》）

(23) 且问孝者非一，皆有御者，对懿子言，不但心服臆肯，故告樊迟。（《论衡》）

(24) 夫孔子虽云不及地尺，但言如雨，其谓霁之者，皆是星也。（《论衡》）

(25) 原此以论，孔子见始皇、仲舒，或时但言“将有观我之宅”、“乱我之书”者，後人见始皇入其宅，仲舒读其书，则增益其辞，著其主名。（《论衡》）

(26) 夫《春秋经》但言“鼓”，岂言攻哉？（《论衡》）

(27) 夫动土扰地神，地神能原人无有恶意，但欲居身自安，则神之圣心，必不忿怒。（《论衡》）

(28) 年历但记，孰使留之？（《论衡》）

(29) 以其遗非经，传文纪识恐忘，故以但八寸尺，不二尺四寸也。（《论衡》）

2.4 在两汉时期，直到魏晋南北朝时期，“但”的“只、仅仅”义得到了进一步的发展，并引申出“只管”义。

(30) 温曰：“奚狗我所悉，卿但见之，必无忧也。”（《世说新语·容止》）

(31) 女语之言：“大婆罗门，今者但问，随意所问，我当答之，必令称汝婆罗门心。”（《北魏译经》）

(32) 僧辩使人答曰：“大军但向荆州，此城自当非碍。”（《梁书》）

还从“只、仅”义中引申出“只是、不过”义，表达含蓄、委婉的语气。

(33) 素闻先生高义，愿为弟子久矣，但不取先生以白马为非马耳。（《公孙龙·迹府》）

这时期，很多例句中也不乏转折的意味。例如：

(34) 又谓左右曰：“吾岂乐杀人，但壮士除贼，不得不尔。”（《北史》）

(35) 初不中风，但失爱于叔父，故见周耳。（《三国志》）

2.5 “但”的这种用法在唐代主要语料出现在《敦煌变文集》中，“但”的用例有146例，几乎全都用于动词之前，做限制性副词的用法。例如：

(36) 天下所重，莫若己身，但得身安，何愁珠玉。（《敦煌变文集》）

(37) 但称吾子之心，回日重加赏赐！（《敦煌变文集》）

(38) 陛下但诏净能上殿赐座，殿后蜜（密）排五百口剑，陛下洋洋问法，净能道法之次，洋洋振龙威，臣暗点号，五百人一时攒剑上殿，而必杀之。（《敦煌变文集》）

但也有少数“但”出现在句首，说话人自称前，但并不一定是整个发言的开头，并没有什么实际意义，作为句首助词。例如：

(39) 善庆曰：“……但贱奴今问法师，似荧光竞日，螳螂拒辙。”

从这里，我们可以看到“但”进一步虚化的可能。

2.6 直到宋代，“但”的使用更加活跃起来。此外，这一时期“但”的连词性和副词性用法同时存在，多样发展，但“副词”用法仍然占据主导地位。等到了清代，特别是在《红楼梦

梦》中的大量使用，“但”的连词用法已跃居主要地位。例如：

(40) 同人道：“极承美意，但我是个穷秀才，怎敢望如此错爱？”（《风流悟》）

(41) 他若下世为人，我也同去走一遭，但把我一生所有的眼泪还他，也还得过了。（《红楼梦》）

(42) 甄阁学本有此心，但不便出口；今见老师先说了出来，自然感激涕零。（《官场现形》）

(43)

凤姐虽有邢王二夫人在前，但因贾母之命，不敢违拗，且知贾母喜热闹更喜谑笑科诨，便先点了一出，却是《刘二当衣》。（《红楼梦》）

(44)

黛玉虽恼这婆子方才冒撞，但因是宝钗使来的，也不好怎么样他，等他出了屋门，才说一声道：“给你们姑娘道费心。”（《红楼梦》）

在以上例子中，“但”都作为连词，连接短语或句子。

我们可以发现，“但”的演变规律为：动词——副词——连词。

## 二、“但”和“是”的“副”+“动”组合阶段

“但”和“是”以“副+动”的组合形式出现的时间很早，大约在西汉时期，但是用例非常少。汉代最早出现“但”和“是”连用的用例只找到三例。

(45) 礼生无名，但是事耳，随时得质文之事而报之。（《史记》）

(46) 但是其人，明为其开，非其人则闭，审得其人，则可以除疾，灾异自消，夷狄自降，不须兵革，皆自消亡。道有可为出，不妄行，是其人则明，非其人则不可行。（《太平经》）

(47) 伐楚，道涉而谷行但是里，而攻危隘之塞，所行者甚远，而所攻者甚难，秦又弗为也。（《战国策》）

以上三个例子中“但”和“是”虽然连用，但明显不是一个词语。以（46）为例，通过第一句“但是其人……非其人则闭”与最后一句“是其人则明，非其人则不可行”对比，我们可以发现前后句的“是其人”和“非其人”是相呼应的。“非”是副词，表示假设性否定，用在偏句或紧缩句的前头。<sup>1</sup>这里的“非”是表示不是。所以对应可得“是”是一个表肯定的判断动词。所以这里“但”+“是”也是古汉语中“但”的常用“副”+“动”的组合形式，表示“只要是”。

可以看出，在这一时期，“但”和“是”仍然是两个独立的单音节词，偶尔的连用也是“副词”+“动词”的组合形式，表示只要是，其意义并没有相连和融合。

魏晋时期，判断动词“是”不断成熟发展，受副词修饰的情况越来越多。“但”和“是”经常出现在一起，“但”表示少量意义，“是”是判断动词，“但”与“是”的分界渐渐模糊、消失，谓词性的“副+V”结构“但是”的内部结构关系逐渐由动宾转向了偏正，语义重心由判断动词“是”转向表示小量的“但”，例如：

(48) 但是众生著相外求，求之转失，使佛觅佛，将心捉心，穷劫尽形，终不能得。（《传心法要》）

(49) 所判教为三时五时者，但是渐教一类，不摄华严经等。（《禅源论序》）

(50) 又刁令但是明帝所不赠耳，非诛之也。（《晋书》）

唐代以后，“但”和“是”这种连用的用例开始增多。例如：

<sup>1</sup> 《古汉语虚词手册》

(51) 伏见有司税关市事条，不限工商，但是行人尽税者，臣谨按《周礼》九赋，其七日“关市之赋”。（《旧唐书》）

这里的“但是”意思为“凡是”。

(52) 则公一人，但是世人亦复如是？（《敦煌变文集新书》卷三）

“但是”意思为“还是”。

以上例句中的“但是”不管是“只是”、“凡是”、“还是”的意思，都还没有转折的意义。这一时期“但是”还处在两个词语的组合阶段，还没有合称为一个词语。

### 三、“但是”的成词阶段

到了北宋时期，“但”和“是”的连用显著增多，增加了两个词连结的稳定性。凝固成词的“但是”基本位于小句的主语之后，修饰谓词性成分，表示“只是”。

(53) 因说文王事商，曰：“文王但是做得从容不迫，不便去伐商太猛耳。”（《朱子语类》）

上例中的“但是”位于主语“文王”之后，谓语“做”之前，充当副词性成分，意思是只。

“但是”成词的原因除了上文中提到的“但”和“是”的词性演变以及连用的增多，还有就是汉语的双音化趋势。在“但”和“是”的连用中，“是”对“但”的依赖性越来越强，自然形成了富有韵律节奏的一个双音词，并在组合中不断凝固。

### 四、“但是”虚化为转折连词

在唐宋之后，“但是”开始结合成一个词，在多种因素的推动下，副词“但是”朝着两个方向发展，一是表示“只要是，凡是”，继续之前的副词用法；二是发展成为表示轻微转折的连词。副词用法的例子我们不就赘述了，而轻微转折义的连词用法例句如下：

(54) 只是这个道理，万事万物皆是理，但是安顿不能得恰好。（《朱子语类》）

(55) 近人解经，亦间有好处，但是下语亲切，说得分晓。（《朱子语类》）

(56) 圣人何事不理睬，但是与人自不同。（《朱子语类》）

以上各例中，“但是”都位于小句的句首，也都可以译为其本义“只是”，但是我们发现，前后句在语气和语义上已有了转折的意味。这是“但是”作为副词向连词过渡的一个阶段。

元明时期，“但是”在句中的位置发生了非常大的变化，几乎所有的“但是”都位于小句的句首，并伴随着转折语义的增强。

(57) 只说些明明白白的现世报，但是报法有不同。（《初刻拍案惊奇》）

(58) 头一件是好利，但是风吹草动，有些个赚得钱的所在，他就钻的去了，所以囊钵充盈，经纪惯熟。（《二刻拍案惊奇》）

(59) 玉娘并不回言，但是流泪。（《警世恒言》）

可见，宋元明是“但是”同时作为“转折连词”和“副词”的混杂使用时期。虽然这是“但是”已经有了转折连词的用法，但并没有占据主导地位，而且没有和“虽然”合用的例句。

清代以后特别是在《红楼梦》中，“但是”作为转折连词成熟发展并广泛应用，奠定了“但是”的转折连词性质，并在这一时期开始与“虽、虽然”搭配使用。

清代语料库中，笔者一共找到219条“但是”的用例，全部位于句首，转折意味很浓。说明转折连词的用法已成功占据主要位置。除此之外，“但是”还发展出“但只是”“但只”

等多种更加成熟多样的形式，且使用的频率很高。可以说，此时的“但是”已经普遍用作转折连词，完成了从副词向转折连词的演变。

(60) 蒲松龄幼而聪颖，却屡试不第，他虽然长期没有破除幻想，醒悟过来，但是从他亲身的经历和对知识分子精神状态的广泛观察中，看穿了科举制度是一种坑害知识分子的制度，这种制度不仅不能充分发挥知识分子的聪明才智，反而培养出了各种各样庸碌无能的废物。（《聊斋志异》）

(61) 惜春说起：“在家看家，只好熬个几夜，但是二奶奶病着，一个人又闷又害怕，能有一个人在这里我就放心，如今里头一个男人也没有。（《红楼梦》）

(62) 主上因我熟悉土疆，命我前往安抚，但是即日就要起身。（《红楼梦》）

(63) 苍头明知他是护短，但是忠心为主。（《狐狸缘全传》）

(64) 又皱眉道：“但是那狗低头，怎么与他说得明白才妙。”（《醒名花》）

## 五、“但是”虚化为连词的原因探讨。

笔者认为，“但是”逐步虚化为连词的原因有以下几点。

首先是语义的变化。“但是”在不断的使用过程中不断将表示数量和程度对比的意义内化为自己的语义。从偏重于判断动词“是”的意义逐步向表示少量的“但”的意义转变，并将其内化固定为“但是”的意义。这种表示少量和对比的意义成为“但是”独立标明转折意义的基础。

其次是“但是”的句中位置特别是句法环境的变化影响。在“但是”的成词发展阶段，“但是”基本上全部位于小句的句首，并常与前面小句中的“悉”“都”“皆”等表总类的副词或小句共现，在数量上或程度上对比强调二者存在的差异。例如：

(65) 或取得一担，或取得一碗，都是这海水，但是他为主，我为客；他较长久，我得之不久耳。

例中，“但是”与前句中表总类的“都”相呼应，首先给出了一个总类的前提“都是这海水”，然后在性质上做少量转折分析。

随着“但是”的不断发展成熟，“但是”基本已经固定了其位于小句句首的位置，前面不再受其它语法成分的修饰，而且能够抛弃表总类的副词，成熟独立的标明转折的意味。例如：

(66) 鲁提辖回到下处，急急卷了些衣服盘缠，细软银两，但是旧衣粗重，都弃了。（《水浒传》）

例句中，“但是”位于后分句的句首，前文交代鲁提辖拿了衣服，后文说丢弃了衣服，行为上具有典型的转折意味。并且句中没有任何表总类的副词，“但是”已经能够独立的表示转折，连接两个分句。

除此之外，语言的双音化和口语化等因素也推动了表“限制”的副词“但是”向转折连词“但是”发展。

## 参考文献

- [1] 金春梅, 2005, “但”字小议, 《东方论坛》第3期

- [2] 马清华, 2003, 词汇语法化的动因, 《汉语学习》第2期
- [3] 沈家焯, 1994, “语法化”研究综观, 《外语教学与研究》第4期
- [4] 唐钰明, 1992, 中古“是”字判断句述要, 《中国语文》第5期
- [5] 伍巍, 2001, “是”的任指义探讨, 《语文研究》第3期
- [6] 李艳军.连词“但是”的语法化.[J].现代语文(语言研究版), 2010, (10)
- [7] 唐钰明, 1992, 中古“是”字判断句述要, 《中国语文》第5期

## Study on lexicalization of "danshi"

Li Luxia Wang Xinghui

(Huna University, Changsha / hunan,410082)

**Abstract:** (内容字号:Arial小五)

The lexicalization is very important language phenomenon, i will study on the lexicalization of "danshi" based on collected data.

**Keywords:** (内容字号:Arial小五)

Danshi,lexicalization of "danshi"

**作者简介(可选):**

黎路遐, 湖南宁乡人。于安徽大学获学士和硕士学位, 于北京大学获博士学位, 并以“联合培养博士生”于法国高等社会科学院学习两年。2011年7月进入湖南大学文学院工作, 为讲师。主要研究方向为汉语语法史。

**主讲课程:**

本科生: 古代汉语(2)、语言训练与考级

研究生: 教学测试与评估、教学调查与分析、课堂观察与实践

**主要学术成果:**

1. 《也论转折连词“然”和“然而”的形成》, Cahiers de Linguistique Asie Orientale (东亚语言学报), Vol. 39, No. 2 (2010年)
2. 《“取V”之“取”的语法化及相关问题》, 《汉语史学报》第十辑, 上海教育出版社2010年, 第218-224页。

3. 《从处置（作）到认知动词》，《语言学论丛》第41辑，商务印书馆2010年，第132-149页。
4. 《也谈“将谓”的来源》，《现代语文》2009年五月下旬刊，第154-155页。
5. 《上古汉语中的一些词义偏移现象》，《合肥学院学报》（社会科学版），2008年第5期，第80-83页。
6. 《从语言学的角度谈数据库在学术研究中的应用》，《云梦学刊》2008年第3期，第35-37页。
7. 《试论处置式的来源》，杜道流、时兵主编《白兆麟教授七秩寿庆学术交流会论文集》，安徽大学出版社2008年版，第329-342页。